

SIEMENS

Communication Modules

SITRANS F

Foundation Fieldbus H1

Quick Start

Introduction

Before installing, including in hazardous areas, refer to the Operating Instructions on the internet or on the SITRANS F literature CD-ROM. They contain detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing. Documentation and approvals can be found on the internet:

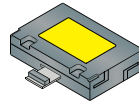
Flowdocumentation (<http://www.siemens.com/flowdocumentation>)

CAUTION

Correct, reliable operation of the device requires proper transport, storage, positioning and assembly. The device must be carefully operated and maintained. Only qualified personnel should install or operate this device.

Items supplied

- Foundation Fieldbus add-on module
- Quick Start Guide (En / De / Es / Fr)
- EMC clamp and ferrite cores



Installation in hazardous area

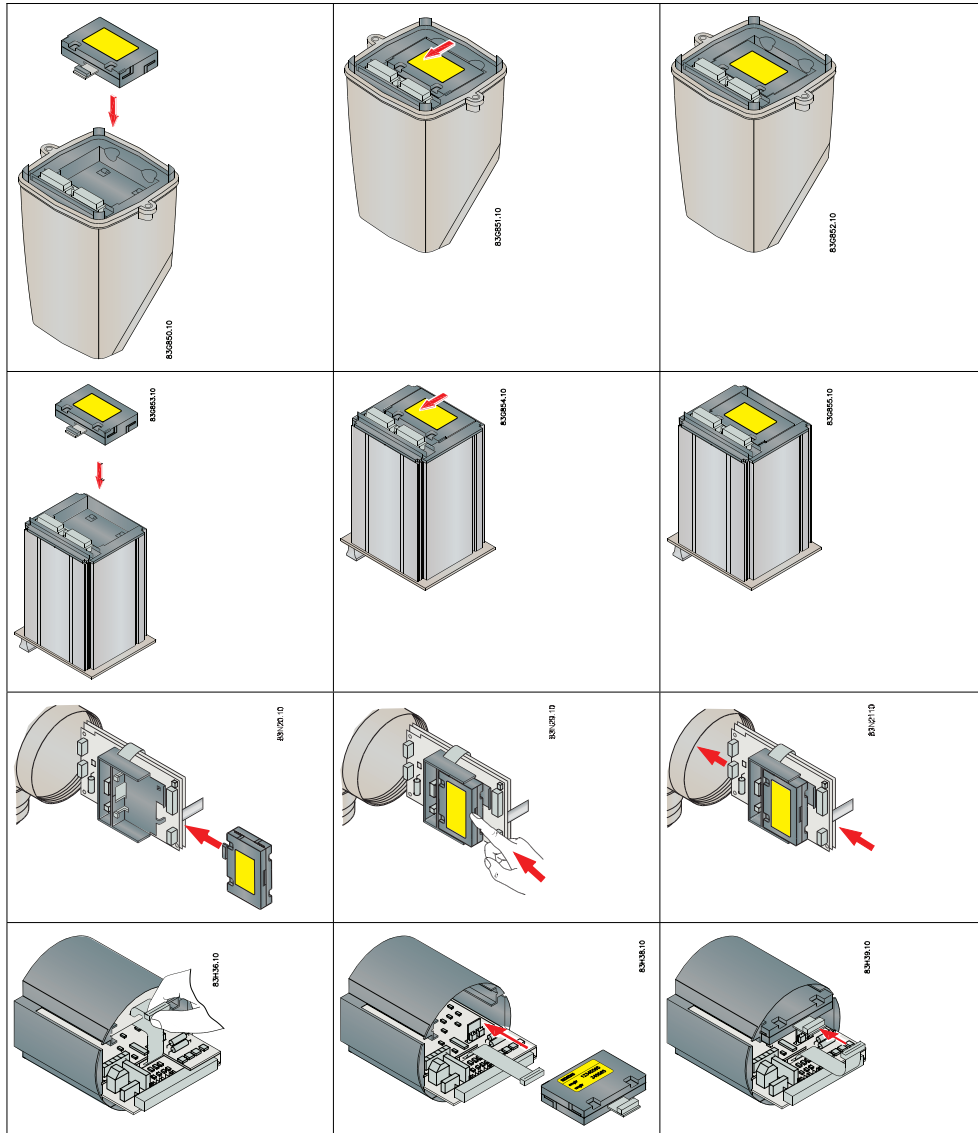
In general the FF output is Non-Ex, except when installed in a Compact SITRANS F C MASS 6000 Ex d or a SITRANS F M MAG 6000 I Ex d.

WARNING

Before installing in hazardous area, refer to the Operating Instructions of the relevant transmitter.



Hardware installation



Note

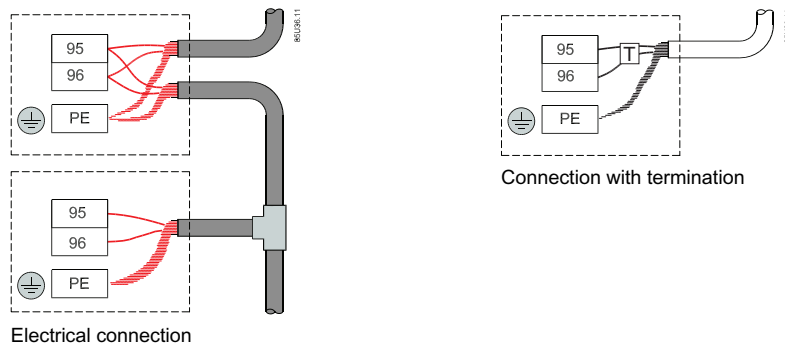
The module must be firmly clicked into place!

Connecting

Terminals 95 and 96 are reserved for the Foundation Fieldbus H1 connection. The FF interface is polarity independent, so the wires can be connected arbitrarily.

Connection topologies

FF supports LINE, DROP, STAR topology and a combination of the three. The upper half of the figure below shows LINE topology and the lower half shows DROP-LINE topology using a T-connector/Split-connector



Wiring

- Install bus terminations at each end of the cable (Terminations are not included in the scope of delivery).
- Connect shielding with the nearest reference ground.

Further information

General information and further notes on connections can be found in the Foundation Fieldbus H1 Operating Instructions (<http://www.fieldbus.org/>) and on the Fieldbus Foundation website (<http://support.automation.siemens.com/WW/view/en/31647498/133300>)

EMC improvement

For improved EMC performance, the communication module is supplied with an EMC clamp and ferrite cores.

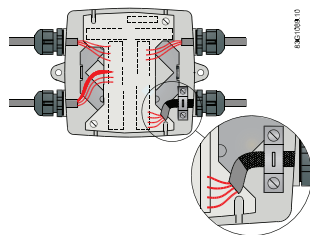


Figure EMC improvement 1

CAUTION
Avoid ground loops
Use an equalizing cable!

- Use ferrite cores with digital and analogue I/O

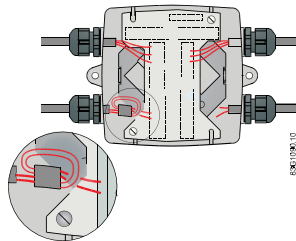


Figure EMC improvement with ferrite cores

Commissioning

1. Power up the device. If the device has been installed correctly a new menu entry has appeared in the local user interface of the device (between the "Reset mode" and the "Service mode" menu entries.)
2. Navigate the new menu entry and note the "Code no. parameter".
To view the "Code no." parameter in Foundation Fieldbus H1 menu from the keypad:
 - Press for two seconds. Enter password [Factory setting = 1000]. The display now says "Basic settings"
 - Press until you reach the "Foundation Fieldbus H1" menu entry
 - Press
 - Cycle through the Foundation Fieldbus settings by pressing and select "Fieldbus Code no".

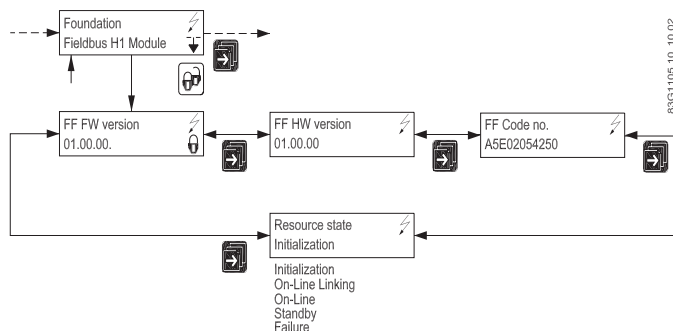


Figure FF menu structure

3. Start the configuration tool
4. Install the device description and/or the CFF file.
For installation of the driver refer to the Operating Instructions of the relevant host
5. Identify the DEVICE_ID and tag name of the device, displayed in the configuration.
The DEVICE_ID is the serial number of the device (i.e. 456822N058). The PD-TAG name combines the transmitter name (e.g. MASS 6000 or MAG 6000) and the transmitter serial number or Code no. (i.e. MASS 6000 456822N058(Tag name PD-TAG))

Siemens Flow Instruments A/S
Nordborgvej 81
DK-6430 Nordborg
www.siemens.com/flow

We have reviewed the contents of this publication to ensure consistency with the hardware and software described. Since variance cannot be precluded entirely, we cannot guarantee full consistency. However, the information in this publication is reviewed regularly and any necessary corrections are included in subsequent editions. Responsibility for suitability and intended use of this instrument rests solely with the user.
Copyright © Siemens AG 06.2009 All Rights Reserved. Technical data subject to change without prior notice.

Foundation Fieldbus H1
A5E02569262, 06/2009

SIEMENS

Kommunikationsmodule

SITRANS F

Foundation Fieldbus H1

Quick Start

Einleitung

Vor der Installation, einschließlich in Ex-Bereichen bitte in den Betriebsanweisungen im Internet oder auf der zu SITRANS F gehörenden CD-ROM nachsehen. Sie enthalten detaillierte Sicherheitsvorschriften, Informationen und Spezifikationen, die bei der Installation beachtet werden müssen. Dokumentationen und Genehmigungen finden sich im Internet:

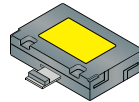
Durchfluss-Dokumentation (<http://www.siemens.com/flowdocumentation>)

VORSICHT

Ein korrekter, zuverlässiger Betrieb des Geräts erfordert einen sachgemäßen Transport, eine sachgemäße Lagerung, Positionierung und Montage. Das Gerät muss vorsichtig bedient und gewartet werden. Dieses Instrument sollte nur von qualifiziertem Personal installiert oder bedient werden.

Lieferumfang

- Foundation Fieldbus Zusatzmodul
- Anleitung zur schnellen Inbetriebnahme (En / De / Es / Fr)
- EMV-Klemmbügel und Ferritkerne



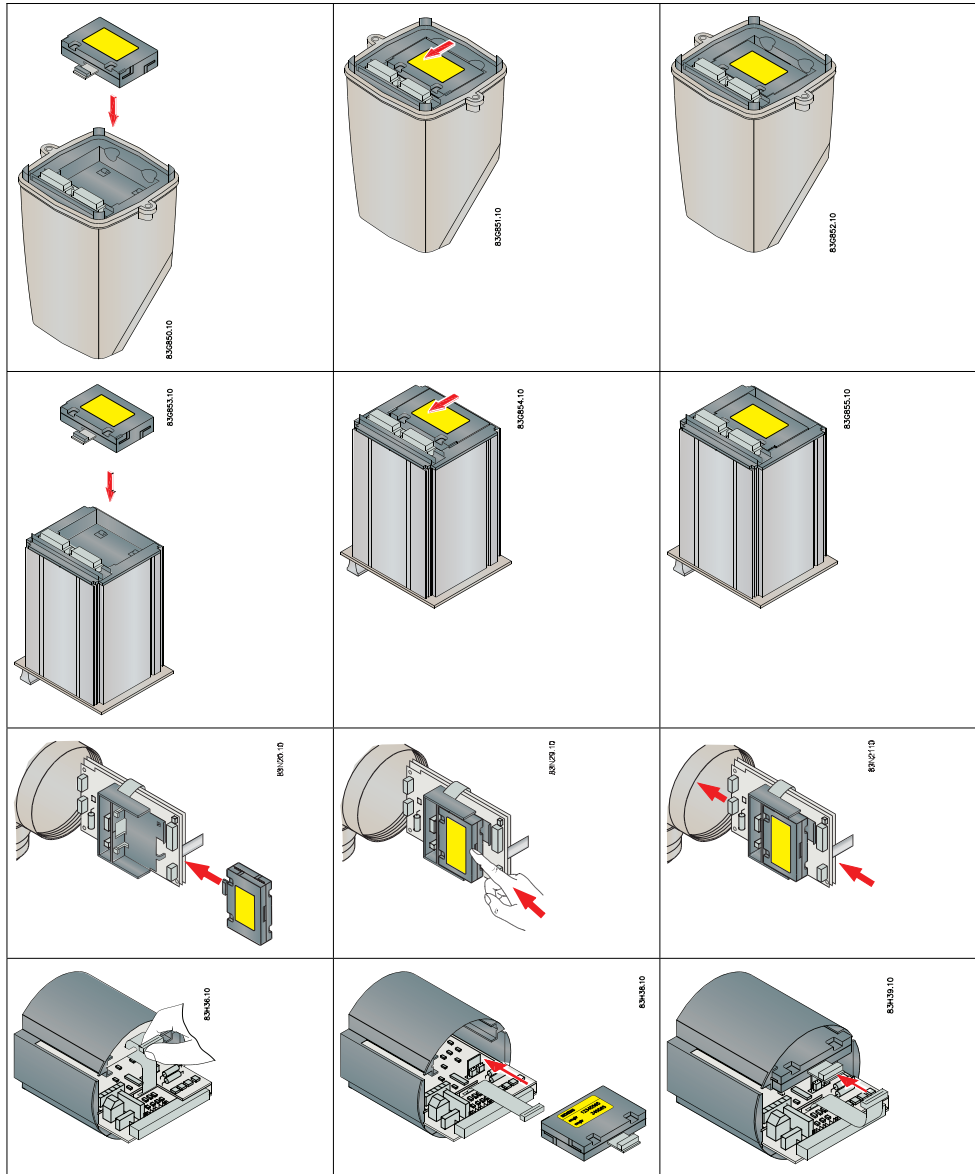
Installation in explosionsgefährdeten Bereichen

Normalerweise ist der FF Ausgang ein Nicht-Ex-Anschluss, außer bei Installation in einer kurzen Ausführung Compact SITRANS F C MASS 6000 Ex d oder SITRANS F M MAG 6000 I Ex d.

WARNUNG

Vor der Installation in Ex-Bereichen bitte in den Betriebsanweisungen des jeweiligen Messumformers nachsehen.

Installieren der Hardware



Hinweis

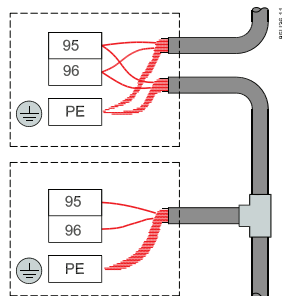
Das Modul muss beim Anbringen hörbar einrasten!

Anschließen

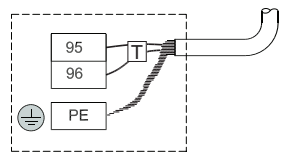
Die Terminals 95 und 96 sind für den Anschluss des Foundation Fieldbus H1 reserviert. Die FF Schnittstelle ist polaritätsunabhängig, die Kabel können also beliebig angeschlossen werden.

Anschlussstopologien

FF unterstützt Topologien der Typen LINE, DROP, STAR sowie eine Kombination dieser drei. Die obere Hälfte der unten stehenden Abbildung zeigt eine LINE-Topologie, die untere Hälfte eine DROP-LINE-Topologie mit T-Konnektor/Split-Konnektor.



Elektrischer Anschluss



Verbindung mit Abschluss

Beschaltung

- Installieren Sie Busabschlüsse an allen Kabelenden. (Abschlüsse sind nicht im Lieferumfang enthalten).
- Schließen Sie die Abschirmung an die nächste Bezugserde an.

Weitere Informationen

Allgemeine Informationen und weitere Hinweise zu Anschlüssen finden sich in den Foundation Fieldbus H1 Betriebsanweisungen (<http://www.fieldbus.org/>) und auf der Website Fieldbus Foundation (<http://support.automation.siemens.com/WW/view/de/31647498/133300>)

EMV-Verbesserung

Zur Verbesserung der EMV-Leistung, wird das Kommunikationsmodul mit einem EMV-Klemmbügel und Ferritkernen geliefert.

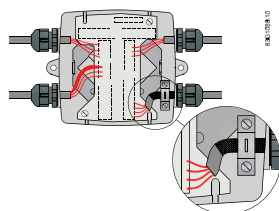


Bild EMV-Verbesserung 1

⚠ VORSICHT
Masseschleifen vermeiden
Ausgleichsleitung verwenden!

- Ferritkerne mit digitalen und analogen Ein-/Ausgängen verwenden

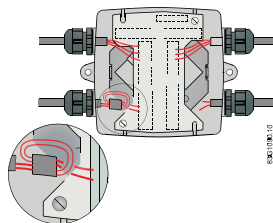


Bild EMV-Verbesserung mit Ferritkernen

Inbetriebnahme

- Schalten Sie das Gerät ein. Wenn das Gerät korrekt installiert wurde, erscheint in der lokalen Benutzerschnittstelle des Geräts ein neuer Menüeintrag (zwischen den Menüeinträgen "Modus Rücksetzen" und "Servicemodus".)
- Browsen Sie zum neuen Menüeintrag und notieren die "Codennr. des Parameters".
So zeigen Sie die "Codennr." des Parameters im Foundation Fieldbus H1 Menü über das Tastenfeld an:
 - Drücken Sie zwei Sekunden lang . Passwort eingeben [werkseitige Voreinstellung = 1000]. Die Anzeige lautet jetzt "Basiseinstellungen"
 - Drücken Sie bis Sie zum Menüeintrag "Foundation Fieldbus H1" gelangen
 - Drücken Sie
 - Durchlaufen Sie die Einstellungen des Foundation Fieldbus durch Drücken auf und wählen Sie "Fieldbus Code no".

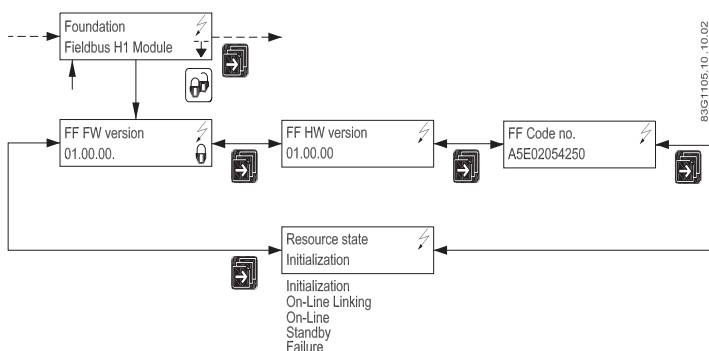


Bild FF Menüstruktur

- Starten Sie das Konfigurationstool
- Installieren Sie die Gerätebeschreibung und/oder die CFF-Datei.
Zur Treiberinstallation bitte in den Betriebsanweisungen des relevanten Hosts nachsehen
- Identifizieren Sie DEVICE_ID und Name des Geräte-Tags, die in der Konfiguration angezeigt werden.
DEVICE_ID ist die Seriennummer des Geräts (z.B. 456822N058). Der PD-TAG Name ist eine Kombination aus dem Namen des Messumformers (z.B. MASS 6000 oder MAG 6000) und der Seriennummer bzw. Codennr. des Messumformers (z.B. MASS 6000 456822N058 (Tag-Name PD-TAG))

Siemens Flow Instruments A/S
Nordborgvej 81
DK-6430 Nordborg
www.siemens.com/flow

Foundation Fieldbus H1
A5E02569262, 06/2009

Wir haben den Inhalt der Druckschrift auf Übereinstimmung mit der beschriebenen Hard- und Software geprüft. Dennoch können Abweichungen nicht ausgeschlossen werden, so dass wir für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernehmen. Die Angaben in dieser Druckschrift werden regelmäßig überprüft, notwendige Korrekturen sind in den nachfolgenden Auflagen enthalten. Der Benutzer ist allein verantwortlich für Eignung und Bestimmungszweck dieses Gerätes.
Copyright © Siemens AG 05.2009 All Rights Reserved. Änderungen vorbehalten.

SIEMENS

Módulos de comunicación SITRANS F Foundation Fieldbus H1

Quick Start

Introducción

Antes de la instalación, incluyendo en áreas peligrosas, referirse a las Instrucciones de utilización en la internet o en el CD ROM de documentación SITRANS F. Estos contienen reglas de seguridad detalladas, información y especificaciones que deben ser respetadas al realizar la instalación. La documentación y las aprobaciones se pueden encontrar en la internet:

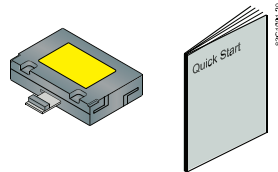
Flowdocumentation (<http://www.siemens.com/flowdocumentation>)

PRECAUCIÓN

Un funcionamiento correcto y confiable del dispositivo requiere un transporte, almacenamiento, posicionamiento y montaje apropiados. El dispositivo debe ser cuidadosamente utilizado y conservado. Este dispositivo solo debe ser instalado o utilizado por personal calificado.

Elementos suministrados

- Módulo adicional de Foundation Fieldbus
- Guía rápida de inicio (En / De / Es / Fr)
- Abrazadera EMC y núcleos de ferrita



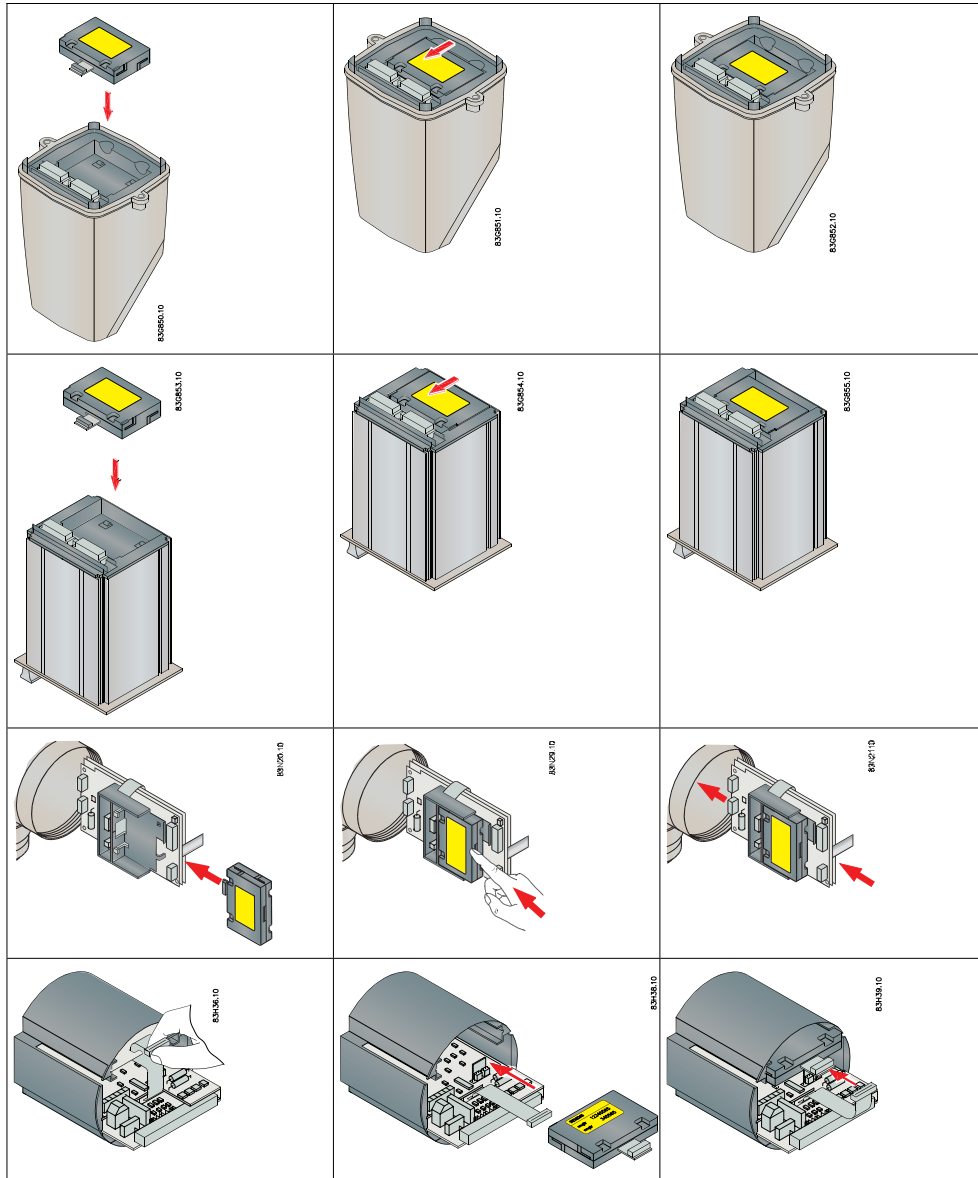
Instalación en zonas peligrosas

En general, la salida del FF es No-Ex, excepto cuando se instala en un Compact SITRANS F C MASS 6000 Ex d o un SITRANS F M MAG 6000 I Ex d.

ADVERTENCIA

Antes de instalarlo en una zona peligrosa, remítase a las instrucciones relevantes de funcionamiento del transmisor.

Instalación del hardware



Nota

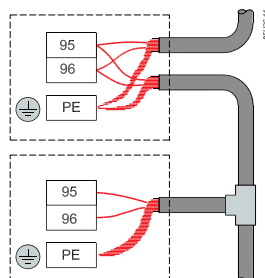
¡El módulo debe ser enganchado firmemente en su lugar!

Conexión

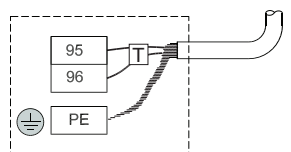
Los terminales 95 y 96 están reservados para la conexión del Foundation Fieldbus H1. La interfaz del FF es de polaridad independiente, de tal modo que los cables se pueden conectar arbitrariamente.

Topologías de conexión

El FF soporta la topología LINEAL, DESCENDENTE y de ESTRELLA y una combinación de las tres. La mitad superior de la siguiente figura muestra la topología de LÍNEA, y la mitad inferior muestra la topología DESCENDENTE-LINEAL utilizando un conector T/Conector separado



Conexión eléctrica



Conexión con terminación

Cableado

- Instalar terminaciones de bus en cada extremo del cable (las terminaciones no están incluidas en el alcance del suministro).
- Conectar el blindaje con la tierra de referencia más cercana.

Más información

Hay información general y notas adicionales sobre las conexiones en las Instrucciones de utilización del Foundation Fieldbus H1 (<http://www.fieldbus.org/>) y en el sitio Web de Fieldbus Foundation. (<http://support.automation.siemens.com/WW/view/es/31647498/133300>)

Mejora EMC

Para un mejor rendimiento de EMC, el módulo de comunicación es suministrado con una abrazadera EMC y núcleos de ferrita.

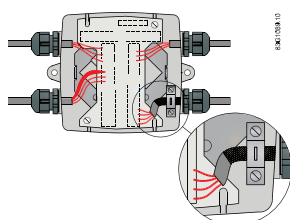


Figura Mejora EMC 1

PRECAUCIÓN

Evitar los bucles de tierra.

¡Usar un cable equilibrador!

- Usar núcleos de ferrita con E/S digitales y analógicas.

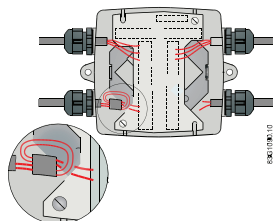


Figura Mejora EMC con núcleos de ferrita

Puesta en servicio

1. Encender el dispositivo. Si el dispositivo se ha instalado correctamente, aparece una nueva entrada de menú en la interfaz de usuario local del dispositivo (entre las entradas "Modo de reinicio" y "Modo de servicio".)
2. Navegue por la nueva entrada del menú y anote el "No. de Código de parámetro".
Para ver el "No. de Código" de parámetro en el menú H1 de Foundation Fieldbus desde el teclado numérico:
 - Pulse por dos segundos. Introducir la contraseña [Ajuste de fábrica = 1000]. La pantalla indica ahora "Ajustes básicos"
 - Pulse hasta alcanzar "Foundation Fieldbus H1" la entrada del menú
 - Pulse
 - Completar un ciclo a través de los ajustes de Foundation Fieldbus pulsando y seleccione "Fieldbus Code no".

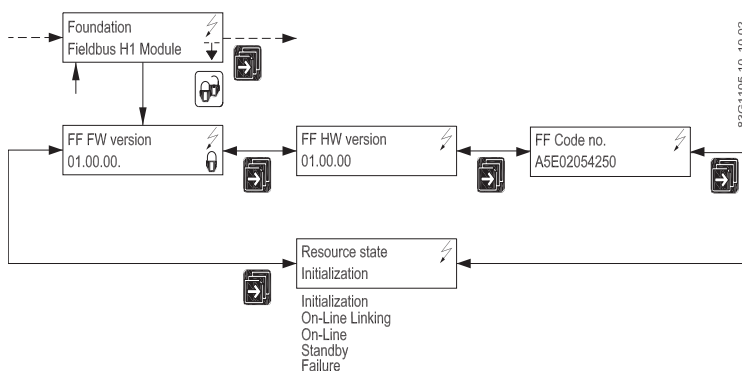


Figura Estructura del menú de FF

3. Inicie la herramienta de configuración
4. Instalar la descripción del dispositivo y/o el archivo CFF.
Para la instalación del controlador, remítase a las Instrucciones de funcionamiento del anfitrión relevante
5. Identificar el DEVICE_ID y el nombre de la etiqueta del dispositivo, mostrada en la configuración.
El DEVICE_ID es el número de serie del dispositivo (es decir 456822N058). El nombre PD-TAG se combina con el nombre del transmisor (por ejemplo: MASS 6000 o MAG 6000) y el número de serie o el nº de código del transmisor (es decir MASS 6000 456822N058 (Nombre de etiqueta PD-TAG)).

Siemens Flow Instruments A/S
Nordborgvej 81
DK-6430 Nordborg
www.siemens.com/flow

Foundation Fieldbus H1
A5E02569262 06/2009

Hemos comprobado la concordancia del contenido de esta publicación con el hardware y el software descritos. Sin embargo, como es imposible excluir desviaciones, no podemos hacernos responsable de la plena concordancia. El contenido de esta publicación se revisa periódicamente; si es necesario, las posibles las correcciones se incluyen en la siguiente edición. La responsabilidad relativa a la conveniencia y al uso propuesto de este instrumento es exclusivamente del usuario.
Copyright © Siemens AG 05.2009 All Rights Reserved. Sujeto a cambios sin previo aviso.

SIEMENS

Modules de communication SITRANS F Foundation Fieldbus H1

Quick Start

Introduction

Avant toute installation, en particulier dans une zone dangereuse, consultez le Manuel d'instructions sur Internet ou sur le CD-ROM de documentation consacré au SITRANS F. Il contient des consignes de sécurité, informations et spécifications détaillées dont il convient de tenir compte au cours de l'installation. La documentation et les autorisations peuvent être consultées sur Internet :

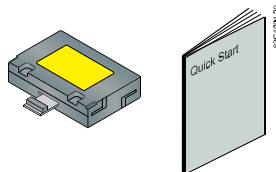
Documentation Débit (<http://www.siemens.com/flowdocumentation>)

PRUDENCE

Un fonctionnement correct et fiable du produit implique le respect de certaines règles concernant le transport, le stockage et le montage. L'appareil doit être utilisé avec soin et faire l'objet d'une maintenance adaptée. Il doit être installé et utilisé exclusivement par du personnel qualifié.

Eléments fournis

- Module complémentaire Foundation Fieldbus
- Guide de mise en route rapide (En / De / Es / Fr)
- Manchon CEM et noyaux ferrites



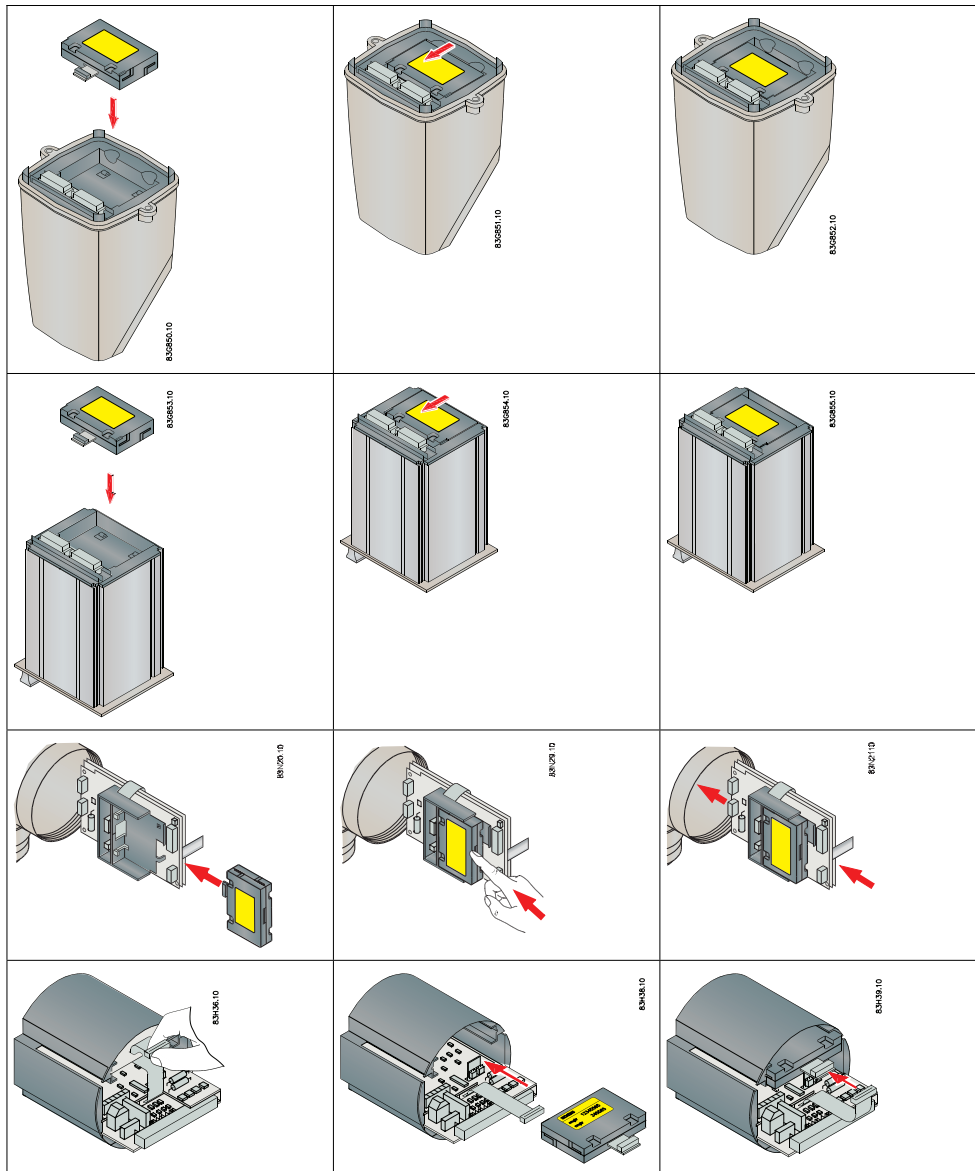
Installation en zone dangereuse

En général, la sortie FF est classée Non-Ex, excepté si le module est installé dans un transmetteur Compact SITRANS F C MASS 6000 Ex d ou un SITRANS F M MAG 6000 I Ex d.

ATTENTION

Avant toute installation dans une zone dangereuse, consultez le Manuel d'instructions du transmetteur concerné.

Installation du matériel



Remarque

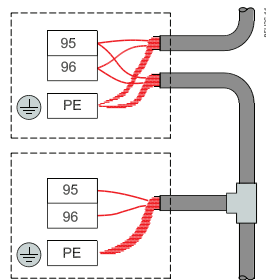
Le module doit être fermement encliqueté !

Raccordement

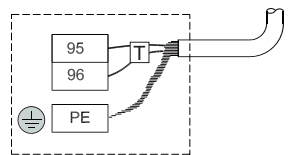
Les bornes 95 et 96 sont réservées au raccordement du Foundation Fieldbus H1. L'interface FF n'est soumise à aucune contrainte de polarité, les câbles peuvent donc être branchés de façon arbitraire.

Topologies de raccordement

FF est compatible avec une topologie en ligne, arborescente, en étoile ou une combinaison des trois. Sur l'illustration ci-dessous, la figure du haut représente une topologie en étoile et celle du bas, une topologie arborescente au moyen d'un raccord en T



Raccordement électrique



Raccordement avec terminaisons

Câblage

- Installez des terminaisons de bus à chaque extrémité du câble (terminaisons non fournies avec le module).
- Reliez le blindage à la masse de référence la plus proche.

Informations complémentaires

Des informations générales ainsi que des remarques complémentaires peuvent être consultées dans le Manuel du Foundation Fieldbus H1 (<http://www.fieldbus.org/>) et sur le site Internet de la Fieldbus Foundation (<http://support.automation.siemens.com/WW/view/fr/31647498/133300>)

Amélioration CEM

Pour de meilleures performances CEM, le module de communication est fourni avec un manchon CEM et des noyaux ferrites.

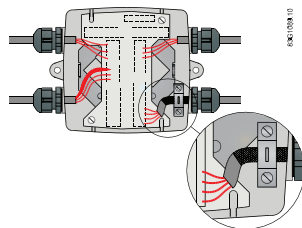


Figure Amélioration CEM 1

PRUDENCE
Évitez les boucles de terre
Utilisez un câble d'égalisation !

- Utilisez des noyaux ferrites avec E/S TOR et analogiques

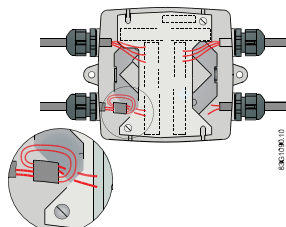


Figure Amélioration des performances CEM avec des noyaux ferrites

Mise en service

1. Mettez l'appareil sous tension. Si l'appareil a été correctement installé, une nouvelle entrée de menu est apparue dans l'interface utilisateur locale de l'appareil (entre "Mode réinitialisation" et "Mode service".)
2. Naviguez dans la nouvelle entrée de menu et notez le "paramètre N° de code".
Pour visualiser le paramètre "N° de code" dans le menu Foundation Fieldbus H1 à partir du clavier :
 - Appuyez sur pendant deux secondes. Entrez le mot de passe [Valeur par défaut = 1000]. "Configuration de base" s'affiche à l'écran.
 - Appuyez sur jusqu'à accéder à l'entrée de menu "Foundation Fieldbus H1"
 - Appuyez sur
 - Faites défiler les paramètres Foundation Fieldbus en appuyant sur et sélectionnez "Fieldbus Code no".

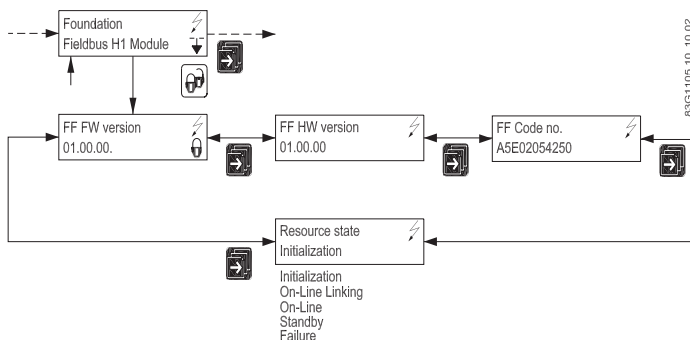


Figure Structure du menu FF

3. Démarrez l'outil de configuration
4. Installez le fichier de description de l'appareil et/ou le fichier CFF.
Concernant l'installation du pilote, consultez le Manuel d'utilisation de l'hôte en question
5. Repérez l'ID_APPAREIL et l'étiquette de l'appareil indiqués dans la configuration.
L'ID_APPAREIL est le numéro de série de l'appareil (par ex. 456822N058). Le nom PD-TAG est constitué du nom du transmetteur (MASS 6000 ou MAG 6000 par ex.) et du numéro de série du transmetteur ou N° de code (par exemple MASS 6000 456822N058 (Nom d'étiquette PD-TAG))

Siemens Flow Instruments A/S
Nordborgvej 81
DK-6430 Nordborg
www.siemens.com/flow

Foundation Fieldbus H1
A5E02569262, 06/2009

Nous avons vérifié la conformité du contenu du présent document avec le matériel et le logiciel qui y sont décrits. Ne pouvant toutefois exclure toute divergence, nous ne pouvons pas nous porter garants de la conformité intégrale. Si l'usage de ce manuel devait révéler des erreurs, nous en tiendrons compte et apporterons les corrections nécessaires dès la prochaine édition. La responsabilité concernant l'usage approprié et prévu de l'instrument incombe à l'utilisateur.
Copyright © Siemens AG 05.2008 All Rights Reserved. Sous réserve de modifications techniques.